



## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

02/2022 – ATTUALE Wien, Austria  
**ESAMINATRICE ÖSD ÖSD**

Livelli A1 e A2

2016 Italia  
**CONCORSO DOCENTI - DOCENTE DI LINGUA TEDESCA MIUR**

2014 – 2015 Italia  
**TFA – TIROCINIO FORMATIVO ATTIVO A545/546 ABILITAZIONE ALL'INSEGNAMENTO DELLA LINGUA TEDESCA.** Università degli Studi di Udine

- Abilitazione all'insegnamento della lingua tedesca.

**Voto finale** 98/100

2011 – 2013 Italia  
**LM-37 LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE** Università degli Studi di Udine

- Lingue straniere: tedesco e spagnolo. Ambiti disciplinari: lingue e letterature straniere, didattica delle lingue moderne, plurilinguismo, approfondimento nell'ambito della ricerca qualitativa e quantitativa.

**Voto finale** 110/110 e Lode | **Tesi** Tesi sul "Plurilinguismo nelle aziende del FVG. Una ricerca empirica". Relatrice: prof.ssa Sonja Kuri.

2010 – 2011 Mainz, Germania  
**SEMESTERSTUDIUM** Universität Mainz - FASK

- Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft
- Ambiti disciplinari: traduzione attiva e passiva (tedesco e spagnolo), tecniche traduttive.

2006 – 2010 Italia  
**LAUREA TRIENNALE IN COMUNICAZIONE INTERLINGUISTICA APPLICATA** Università di Trieste - SSLMIT

- Ambiti disciplinari: traduzione attiva e passiva (tedesco e spagnolo), sviluppo delle tecniche traduttive ed interpretative.

2001 – 2006 Italia  
**MATURITÀ** Istituto Tecnico per il Turismo "A. Gritti"

**Voto finale** 100/100

2004 – 2010 Nürnberg, Germania  
**ANNO SCOLASTICO ALL'ESTERO** Willstätter Gymnasium - AFS-Intercultura

- Lingue straniere: tedesco, inglese, spagnolo

## ESPERIENZA LAVORATIVA

01/10/2024 – ATTUALE Udine, Italia  
**DOCENTE DI LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE**

Incarico per l'Insegnamento di Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca I presso il Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società (DILL).

2023 – 2024 Gorizia, Italia  
**LETTRICE DI LINGUA TEDESCA AL CORSO DI LAUREA "RELAZIONI PUBBLICHE" UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE**

Affidamento incarico di attività strumentale alla didattica presso il DILL dell'Università degli Studi di Udine.

- Esercitazioni di lingua tedesca della durata di 100 h.

2022 – ATTUALE Codroipo, Italia

**DOCENTE DI LINGUA TEDESCA NELLA SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO MIUR**

---

2018 – 2022 Codroipo, Italia

**DOCENTE DI TEDESCO C/O LA SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO "G.BIANCHI" MIUR**

---

Docente di lingua tedesca.

- Attivazione corso per esame di certificazione linguistica Fit in Deutsch 1 (Goethe Institut) rivolto agli alunni delle classi seconde.
- Progetti E-Twinning in collaborazione con il Wald-Gymnasium di Berlino.

Ricoperto il ruolo di Funzione Strumentale (Innovazione Didattica)

20/08/2018 – 30/08/2018 Berlin, Germania

**DOCENTE OSPITE PER DUE SETTIMANE C/O WALD-GYMNASIUM**

---

2018 – 2019 Udine, Italia

**DOCENTE DI LINGUA E CULTURA TEDESCA - LICEO SCIENTIFICO "COPERNICO"**

---

Esperta esterna, corso di lingua tedesca (A1-A2).

2017 – 2018 Gonars, Italia

**DOCENTE DI TEDESCO C/O LA SCUOLA SECONDARIA DI I GRADO "T.MARZUTTINI" MIUR**

---

Nomina docente di lingua tedesca a tempo indeterminato dal 01.09.2017.

2015 – 2017 Udine, Italia

**DOCENTE DI LINGUA E CULTURA TEDESCA - LICEO CLASSICO EUROPEO "UCCELLIS"**

---

Docente di lingua e letteratura tedesca.

2014 – 2017 Udine, Italia

**DOCENTE DI LINGUA E CULTURA TEDESCA - LICEO SCIENTIFICO "G.MARINELLI"**

---

Esperta esterna, corso di lingua tedesca (A2 e B1 Certificazione linguistica Goethe-Zentrum a Trieste).

2014 Italia

**TRADUTTRICE**

---

Traduzioni DE/IT-IT/DE.

07/04/2014 Udine, Italia

**RELATRICE UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE**

---

Argomento: la ricerca qualitativa (corso di lingua tedesca LMI).

Presentazione della durata di due ore sulla ricerca qualitativa.

2014 Italia

**DOCENTE DI LINGUA TEDESCA EXCOL SCUOLA**

---

Docente di lingua tedesca.

Docenza a privatisti delle scuole di secondo grado, adulti e ragazzi dal livello A1 al livello C1.

2013 – 2014 Portogruaro e Udine, Italia

**DOCENTE DI LINGUA TEDESCA E SPAGNOLA BRITISH INSTITUTES**

---

Docenza a gruppi di adulti e ragazzi dal livello A1 al livello C1.

2013 Udine, Italia

**TIROCINIO COME DOCENTE DI LINGUA TEDESCA LICEO LINGUISTICO C. PERCOTO**

---

Tirocinio come docente di lingua tedesca

- Prove d'insegnamento in classi composte da 20-25 studenti
- Temi trattati: argomenti grammaticali, letteratura e conversazione
- Ricerca e scelta del materiale didattico, organizzazione delle lezioni con particolare interesse per l'utilizzo dei nuovi media (internet, film, audio).

- Interprete simultanea di tedesco per le conversazioni medico/paziente dall'anamnesi, alla diagnosi e prognosi.
- Traduzione specialistica delle lettere di dimissione e documenti amministrativi.
- Periodo lavorativo: Maggio a Settembre

- Ricerca e sviluppo di materiale didattico, prove pratiche d'insegnamento.
- Focus sulla didattica delle lingue straniere.

## ● **ONORIFICENZE E RICONOSCIMENTI**

---

### **Cultrice della Materia L/LIN-14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca – Università degli Studi di Udine**

---

Dal 2020

## ● **TITOLI**

---

### **Certificati**

---

- **C2-Zertifikat** di lingua tedesca ottenuto presso il Goethe Institut di Verona (settembre 2022)
- **Attestato di bilinguismo (C1-C2)**, rilasciato dalla commissione per il servizio esami di bi- e trilinguismo della provincia autonoma di Bolzano, Alto Adige, in data 28/11/2013
- Certificato linguistico di lingua **inglese B2**, ottenuto presso il British Institute di Portogruaro il 08/11/2013
- Certificato linguistico di lingua tedesca **TestDaF C1**, ottenuto presso il Goethe Institut di Verona il 08/06/2010
- **ECDL**- patente europea per il computer, rilasciato dall'Istituto Foscari-Massari di Mestre (Ve) il 25/10/2002.

## ● **PROGETTI**

---

### **PARTECIPAZIONE A PROGETTI IN AMBITO ACCADEMICO**

---

- 27 novembre 2019 – Partecipazione in qualità di relatrice e realizzazione di un workshop insieme alla prof.ssa Sonja Kuri al corso di aggiornamento ed evento conclusivo del progetto WIE (promosso e realizzato dalla LMU e dall'Università di Udine) a Monaco di Baviera.

Argomento del workshop: "Deutschunterricht europäisch gestalten".

Durante il workshop è stato presentato e condiviso il materiale didattico ideato appositamente con lo scopo di offrire strategie didattiche e metodologiche d'insegnamento della lingua tedesca in chiave europea. La proposta didattica ha lo scopo di creare ponti tra i vari Paesi Europei, evidenziandone i valori comuni e valorizzando i canali di comunicazione in un'ottica di sviluppo di una didattica europea.

- 15-18 ottobre 2019 Progetto WIE: seconda fase a Udine. Partecipazione su invito al progetto WIE (Werte in Europa) promosso dalle docenti Sonja Kuri e Sabine Anselm rispettivamente delle Università degli Studi di Udine e dell'Università di Monaco di Baviera (LMU).

Partecipazione a seminari, tavoli di discussione e workshops.

- 10-15 giugno 2019 Prima fase a Monaco di Baviera. Partecipazione su invito al progetto WIE (Werte in Europa) promosso dalle docenti Sonja Kuri e Sabine Anselm rispettivamente delle Università degli Studi di Udine e dell'Università di Monaco di Baviera (LMU).

Partecipazione a seminari, tavoli di discussione e workshops.

## ● **SEMINARI, CORSI E WORKSHOPS**

---

### **SEMINARI, CORSI E WORKSHOPS**

---

- 06.-07.06.2024 - Getvico 2024 - virtuelle Deutschlehrer\*innen-Konferenz
- 15.02.2023 - Webinar: Lesen und Verstehen - Lesetexte gekonnt didaktisieren! (Hueber Verlag)
- 21.02.2023 - Webinar: Kurz und knackig: Ohne Wörter gibt es keine Sprache!! (Hueber Verlag)
- 10.12.2020 - Webinar: digitale Methoden im fremdsprachigen Literaturunterricht (Klett Verlag)
- 08.11.2022 - Webinar: 5-Minuten-Aktivitäten im Sprachunterricht. Inspirationen für Präsenz- und Onlineunterricht (Hueber Verlag)
- 10.12.2020 Dicembre Partecipazione al Webinar: Digitale Methoden im fremdsprachigen Literaturunterricht (Klett Verlag).
- 2020 Novembre/ Dicembre Ciclo di conferenze dedicate a Stefan Zweig e Paul Celan organizzato dall' ABA (Associazione Biblioteca Austriaca) di Udine in collaborazione con il Forum Austriaco di Cultura di Milano e il Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società dell'Università di Udine.
- 2020 – Settembre/ Ottobre Corso di lingua tedesca online a livello C2 c/o DeutschAkademie Berlino
- 2019 – Agosto Corso di aggiornamento di lingua tedesca a livello C2 della durata di una settimana c/o la scuola GLS in Berlino
- 2018-2019 Partecipazione al programma di formazione e aggiornamento DLL4 (Deutsch Lehren Lernen) promosso dal Goethe Institut. Titolo del corso: Aufgaben, Übungen und Interaktion.

- 2018 - Agosto. Corso di aggiornamento di lingua tedesca a livello C2 della durata di due settimane c/o la scuola Sprachenatelier in Berlino
- 2017 - Agosto. Corso di aggiornamento di lingua tedesca a livello C2 della durata di due settimane c/o la scuola GLS in Berlino
- 2016 - Agosto. Corso di aggiornamento di lingua tedesca a livello C2 della durata di una settimana c/o la scuola GLS in Berlino
- 2016 - Febbraio. Corso di aggiornamento di lingua tedesca a livello C2 della durata di una settimana c/o la scuola GLS in Berlino
- 19/11/2015 - h.4 - Corso di aggiornamento. Titolo: Didattica del plurilinguismo - Principi e strumenti. Relatore: Stefan Ferdinand.
- 2013 - Seminario tenuto dalla prof. Sabine Anselm dell'Università di München: "Sehen(d) lernen. Die Entwicklung der Medienkompetenzen für den Unterricht"
- 2013 - Workshop di quattro giorni tenuto dal prof. Mayring dell'Università di Klagenfurt, a Velden (Austria) : QIA 2013 - Workshop über die Qualitative Inhaltsanalyse
- 2011- Convegno scientifico internazionale organizzato dall'Università degli Studi di Udine: "Il teatro di Heinrich von Kleist: interpretazioni, messe in scena, traduzioni"

## ● PUBBLICAZIONI

---

### Traduzione libro

---

Zoschke, Harald *Barbecue Piccante*, trad. it. Cristina Barberini, Trenta Editore, Milano 2014 (ed. orig. *Chili Barbecue*, Kressbronn 2012).

---

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".